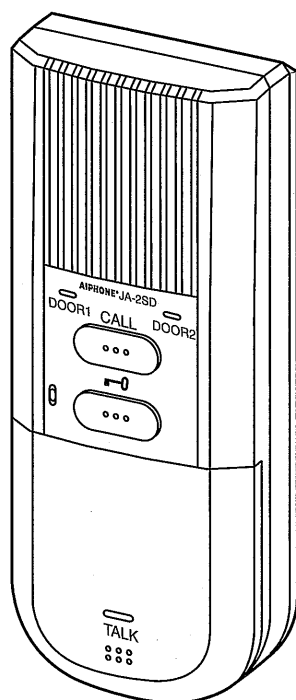


 **AIPHONE®**

JA-2SD

**HANDSFREE SUB MASTER STATION
POSTE AUDIO SECONDAIRE MAINS LIBRES
FREISPECHSTELLE (Nebengerät)
ESTACION SECUNDARIA MANOS LIBRES
HANDENVRIJE AUDIO BIJPOST**



JA-2SD

**INSTALLATION & OPERATION MANUAL
MANUEL D'INSTALLATION ET D'UTILISATION
EINBAU- & BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTALACION Y OPERACION
INSTALLATIE- EN BEDIENINGSHANDLEIDING**

PRECAUTIONS

English

- ⊘ General Prohibitions
- ⊘ Prohibitions to dismantle the unit
- ⊘ Prohibitions to subject the unit to water
- ⚠ General Precautions

⚠ WARNING

(Negligence could result in death or serious injury to people)

- ⊘ 1. Do not dismantle or alter the unit. Fire or electric shock could result.
- ⊘ 2. Do not connect any power source other than specified to terminals +, - nor install two power supplies in parallel to single input. Fire or damage to the unit could result.
- ⊘ 3. Keep the unit away from water or any other liquid. Fire or electric shock could result.
- ⊘ 4. Do not put any metal into the unit through the openings. Fire, electric shock or unit trouble could result.

⚠ CAUTION

(Negligence could result in injury to people or damage to property)

- ⚠ 1. Before turning on power, make sure wires are not crossed or shorted. Fire or electric shock could result.
- ⚠ 2. When mounting the unit on wall, install the unit in a convenient location, but not where it could be jarred or bumped. Injury could result.
- ⊘ 3. While the power supply is turned on, do not make any wiring connections. Electric shock or unit trouble could result.
- ⊘ 4. Do not install the unit in any of the following locations. Fire, electric shock or unit trouble could result.
 - * Places under direct sunlight, or near heating equipment that varies in temperature.
 - * Places subject to dust, oil, chemicals.
 - * Places subject to moisture and humidity extremes, such as bathroom, cellar, greenhouse, etc.
 - * Places where the temperature is quite low, such as inside a refrigerated area or in front of air-conditioner.

GENERAL PRECAUTIONS

1. The unit is for domestic use only. Do not use outdoors.
2. In areas where broadcasting station antennas are close by, the intercom system may be affected by radio frequency interference.
3. If a cellular phone is used close by, the unit may malfunction.
4. Keep the unit more than 1m away from Radio or TV set.
5. If the station is operated near OA equipment, Radio or TV, they interactively influence by radio frequency interference. Carefully select locations for both installation and operation.
6. Ambient noise at the door station location may affect the voice actuated (VOX) communication between stations. This is not a malfunction.

PRECAUTIONS

Français

- ⊘ Mesures générales d'interdiction
- ⊘ Interdiction de démonter l'appareil
- ⊘ La platine de rue Vidéo est prévue pour un montage extérieur, toutefois il ne faut pas l'arroser au moyen de système haute pression.
- ⚠ Précautions générales

⚠ AVERTISSEMENT

(Le non-respect de cet avertissement risque d'entraîner des blessures graves, voire mortelles)

- ⊘ 1. Ne pas démonter ni modifier l'unité. Cela pourrait provoquer un incendie ou une décharge électrique.
- ⊘ 2. Ne pas brancher de source d'alimentation autre que la source spécifiée aux bornes + et -, et ne pas brancher deux sources d'alimentation en parallèle sur une entrée unique. Cela peut provoquer un incendie ou des dégâts à l'unité.
- ⊘ 3. Cette unité ne doit pas être exposée à l'aspersion d'eau ou de tout autre liquide. Cela pourrait provoquer un incendie ou une décharge électrique.
- ⊘ 4. Ne pas introduire de métal par les ouvertures de l'unité. Cela peut provoquer un incendie, une décharge électrique ou des dégâts à l'unité.

⚠ ATTENTION

(Le non-respect de cet avertissement risque d'entraîner des blessures ou des dégâts matériels)

- ⚠ 1. Avant de brancher le bloc d'alimentation, vérifier que les fils ne sont pas croisés ou en court-circuit. Cela pourrait provoquer un incendie ou une décharge électrique.
- ⚠ 2. Pour fixer l'unité au mur, choisir un endroit adapté où elle ne risque pas de subir des secousses ou des chocs. Cela pourrait occasionner des blessures.
- ⊘ 3. Ne pas procéder à la connexion de câblage sans avoir au préalable coupé l'alimentation électrique. Cela pourrait provoquer une décharge électrique ou des dégâts à l'unité.
- ⊘ 4. Ne pas installer l'unité aux endroits repris ci-dessous. Cela peut provoquer un incendie, une décharge électrique ou des dégâts à l'unité.
 - * Endroits exposés à la lumière directe du soleil ou situés près d'une installation de chauffage, qui provoque des variations de température.
 - * Endroits où l'unité serait en contact avec de la poussière, de la graisse ou des produits chimiques.
 - * Endroits où le degré d'humidité est élevé (salle de bains, cave, serre, etc.).

* Endroits où la température est très basse (par exemple, dans une zone réfrigérée ou en face d'un climatiseur).

PRECAUTIONS GENERALES

1. Cette unité est à usage domestique uniquement. Ne pas l'utiliser à l'extérieur.
2. Dans les zones situées à proximité d'antennes émettrices radio, le système d'interphone risque d'être perturbé par l'interférence d'ondes radio.
3. Si un téléphone cellulaire est utilisé à proximité de l'unité, celle-ci risque de ne pas fonctionner correctement.
4. L'unité doit se trouver à plus de 1m de distance des postes de radio ou de télévision.
5. Si le poste est utilisé à proximité d'un appareil de bureau, d'un poste de radio ou de télévision, des interférences d'ondes radio peuvent se produire. Veiller à bien choisir l'emplacement des appareils.
6. Du bruit ambiant au niveau du portier peut perturber la communication à commande vocale (VOX) entre les postes. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Deutsch

- ⊘ Allgemeine Verbote
- ⊘ Zerlegungsverbote
- ⊘ Verbote zum Schutz der Anlage vor Wasser
- ⚠ Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen

⚠ WARNING

(Eine Nichtbeachtung kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen)

- ⊘ 1. Geräte keinesfalls zerlegen oder Änderungen vornehmen, es kann sonst zu einer Beeinträchtigung der Anlage und zu Brandgefahr kommen.
- ⊘ 2. Keine andere Stromversorgung als die für die Anschlüsse + bzw. - vorgesehene anschließen und nicht zwei Stromversorgungen anschließen. Das kann zur Überhitzung und zur Beschädigung der Anlage führen.
- ⊘ 3. Geräte von Wasser oder anderen Flüssigkeiten fern Anlage. Sonst kann es zu einer Beeinträchtigung der Anlage und zu Brandgefahr kommen.
- ⊘ 4. Keinesfalls Metallgegenstände in die Öffnungen der Geräte einführen. Sonst besteht Brand- und/oder Stromschlaggefahr.

⚠ VORSICHT

(Eine Nichtbeachtung kann zu Verletzungen und zu Sachbeschädigungen führen)

- ⚠ 1. Vor dem Einschalten sicherstellen, dass alle Kabel korrekt angeschlossen und nicht kurzgeschlossen sind. Sonst kann es zu einer Beeinträchtigung der Anlage und zu Brandgefahr kommen.
- ⚠ 2. Geräte an geeigneten Stellen, geschützt vor Stößen oder Erschütterungen, montieren, damit Beschädigungen vermieden werden.
- ⊘ 3. Bei eingeschaltetem Netzgerät keine Kabelanschlüsse vornehmen, da sonst Stromschlaggefahr besteht bzw. das Gerät beschädigt werden könnte.
- ⊘ 4. Die Anlage nicht an den folgenden Stellen installieren. Sonst besteht Brand- und/oder Stromschlaggefahr.
 - * Stellen, die direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt sind bzw. sich neben Heizgeräten befinden, die große Temperaturschwankungen verursachen.
 - * Stellen, an denen die Anlage mit Staub, Öl oder Chemikalien in Berührung kommt.
 - * Stellen, die extremer Feuchtigkeit oder Nässe ausgesetzt sind, wie z.B. Badezimmer, Kellerräume, Gewächshäuser.
 - * Stellen mit niedrigen Temperaturen, wie z.B. in gekühlten Räumen oder vor einer Klimaanlage.

ALLGEMEINE VORSICHTSMASSNAHMEN

1. Dieses Gerät wurde ausschließlich für den Betrieb in Innenbereichen entworfen. Nicht in Außenbereichen montieren.
2. In unmittelbarer Nähe von Sendemasten kann es durch Hochfrequenzstörungen zu Beeinträchtigungen der Anlage kommen.
3. Mobiltelefone, die in unmittelbarer Nähe der Anlage benutzt werden, können die Anlage stören.
4. Radio- und Fernsehgeräte mehr als 1 m von der Anlage entfernt halten.
5. Die Anlagenverdrahtung nach Möglichkeit mindestens 30 cm von AC240V-Leitungen, Neonbeleuchtung, Dimmerschalter entfernt halten. AC240V-Leitungen möglichst in einem Winkel von 90° kreuzen.
6. Außengeräusche an den Türsprechstellen können möglicherweise die durch Sprachsignale gesteuerte Übertragung (VOX) zwischen den Stellen beeinträchtigen. Das ist keine Fehlfunktion.

PRECAUCIONES

Español

- ⊘ Prohibiciones generales
- ⊘ Prohibición de desmontar la unidad
- ⊘ Prohibición de exponer al agua la unidad
- ⚠ Precauciones generales

⚠ ADVERTENCIA

(no seguir estas instrucciones podría provocar daños graves o incluso mortales)

- ⊘ 1. No desmonte ni altere nada en la unidad. Existe peligro de incendio o descargas eléctricas.
- ⊘ 2. No conecte ninguna fuente de alimentación que no sean las especificadas a los terminales + y -, ni instale dos fuentes en paralelo a una única unidad. Podría provocar incendio o dañar la unidad.
- ⊘ 3. Mantenga la unidad alejada del agua o cualquier otro líquido. Existe peligro de incendio o descargas eléctricas.
- ⊘ 4. No introduzca ningún objeto metálico por las aberturas de la unidad. Podría sufrir descargas eléctricas o causar daños a la unidad.

⚠ PRECAUCION

(No seguir estas instrucciones podría causar daños físicos o materiales)

1. Antes de encender la unidad, asegúrese de que no hay ningún cable cruzado o en cortocircuito. Existe peligro de incendio o descargas eléctricas.
2. Cuando instale la unidad en el muro, escoja un lugar apropiado, donde no sufra golpes o vibraciones. De lo contrario, puede sufrir heridas.
3. No manipule ningún cable mientras la unidad esté conectada a la fuente de alimentación. Existe el riesgo de sufrir descargas eléctricas o causar daños a la unidad.
4. No instale la unidad en ninguno de los lugares siguientes. Podría sufrir descargas eléctricas o causar daños a la unidad.
 - * Lugares expuestos directamente a la luz solar o cerca de aparatos calefactores que puedan provocar cambios de temperatura.
 - * Lugares en los que haya presencia de polvo, aceite o productos químicos.
 - * Lugares con mucha humedad, como cuartos de baño, sótanos, invernaderos, etc.
 - * Lugares en los que la temperatura sea demasiado baja, como dentro de zonas refrigeradas o frente al aire acondicionado.

PRECAUCIONES GENERALES

1. Esta unidad está concebida para uso interior. No la utilice en el exterior.
2. En las áreas próximas a antenas de radiodifusión, el sistema de intercomunicación puede sufrir interferencias provocadas por las frecuencias de las ondas de radio.
3. Es posible que la unidad no funcione correctamente debido a las interferencias de teléfonos móviles cercanos.
4. Mantenga la unidad alejada a más de 1 m de la radio o la TV.
5. Si el equipo opera cercano a aparatos de radio o TV, se producirán interferencias entre unos y otros. Escoja bien los lugares tanto para la instalación como para el funcionamiento.
6. El ruido ambiental del lugar donde se encuentre el portero puede interferir con el sistema de activación por voz en la comunicación entre estaciones, pero esto no indica ninguna avería.

VOORZORGSMAATREGELEN

Nederlands

- ⊘ Algemeen verbod
- ⊘ Verbod het toestel te demonteren
- ⊘ Verbod het toestel in water onder te dompelen
- ⚠ Algemene voorzorgsmaatregelen

⚠ WAARSCHUWING

(Niet-naleving kan de dood of ernstige verwonding van mensen veroorzaken)

1. Het toestel niet demonteren of veranderen. Dit kan brand of een elektrische schok veroorzaken.
2. Sluit enkel de opgegeven voedingsbron aan op de aansluitingen "+, - en" sluit ook geen twee stroomvoorzieningen parallel aan op eenzelfde toevoer. Dit kan brand of beschadiging veroorzaken.
3. Houd het toestel uit de buurt van water of andere vloeistoffen. Dit kan brand of een elektrische schok veroorzaken.
4. Steek geen metalen voorwerpen door de openingen in het toestel. Dit kan brand, een elektrische schok of een storing van het toestel veroorzaken.

⚠ OPGELET

(Niet-naleving kan verwondingen bij mensen of beschadigingen aan eigendommen veroorzaken)

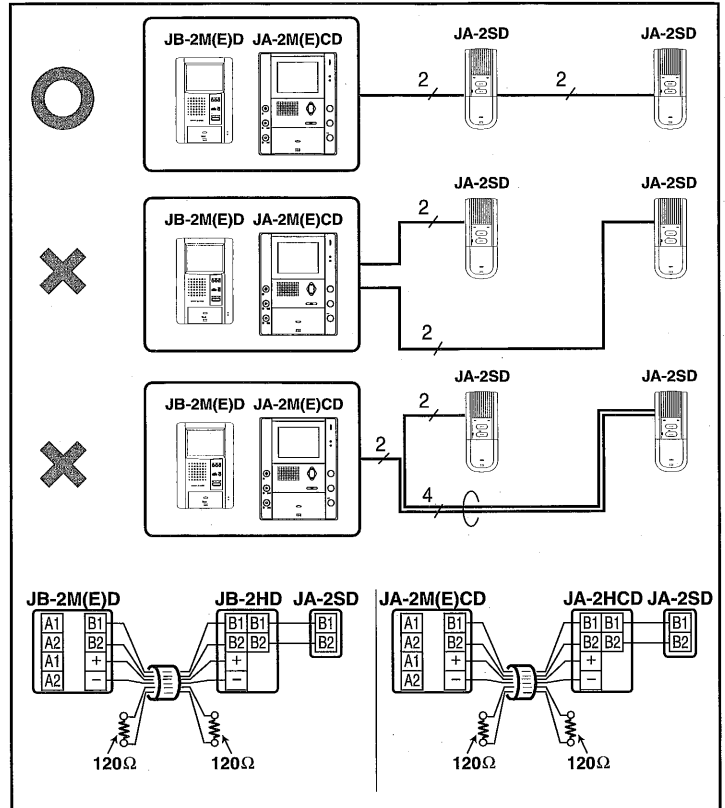
1. Controleer of de draden niet gekruist of kortgesloten zijn alvorens de voeding in te schakelen. Dit kan brand of een elektrische schok veroorzaken.
2. Wanneer u het toestel tegen een muur monteert, installeer het dan op een gemakkelijke plaats, waar het beveiligd is tegen stoten en schokken. Dit kan verwondingen veroorzaken.
3. Terwijl de stroomtoevoer is ingeschakeld, geen draden verbinden. Dit kan een elektrische schok of een storing van het toestel veroorzaken.
4. Installeer het toestel niet op een van de volgende plaatsen. Dit kan brand, een elektrische schok of een storing van het toestel veroorzaken.
 - * Op een plaats in direct zonlicht, of in de buurt van een verwarmingstoestel waar de temperatuur sterk kan schommelen.
 - * Op een plaats met veel stof, olie of chemicaliën.
 - * Op een plaats met een extreme vochtigheidsgraad, zoals een badkamer, kelder, serre enz.
 - * Op plaatsen waar de temperatuur erg laag is, zoals in een koelzone of voor de airconditioning.

ALGEMENE VOORZORGSMAATREGELEN

1. Het toestel is uitsluitend bedoeld voor gebruik binnenshuis. Het toestel nooit buiten plaatsen.
2. In zones in de buurt van zendmasten kan het intercomsysteem gestoord worden door de radiofrequentie.
3. Als er een GSM in de buurt van het toestel wordt gebruikt, kan dit leiden tot storingen.
4. Houd het toestel meer dan 1 m verwijderd van een radio- of tv-toestel.
5. Als de post wordt gebruikt in de buurt van computers, radio- of tv-toestellen, worden deze interactief beïnvloed door de radiofrequentie. Bepaal zorgvuldig de plaats voor installatie en gebruik.
6. Omgevingslawaai aan de deurpost kan invloed hebben op de spraakgestuurde communicatieschakeling (VOX) tussen de posten. Dit is geen storing.

1 INSTALLATION INSTALLATION EINBAU INSTALACION INSTALLATIE

1-1



WIRING

English

Wiring method

Wire the inside stations in a station-to-station manner.

Cable

1. Parallel cable or single-sheathed cable are recommended. Vinyl jacket, PE(polyethylene) insulation cable is recommended.
2. Never use loose wires, twisted pair cable or coaxial cable.
3. When using existing wires, which may contain unused wires, it is suggested to terminate both ends of unused pair(s) with a 120Ω resistor.

CABLAGE

Français

Méthode de câblage

Raccorder les postes intérieurs poste à poste.

Câble

1. Nous recommandons d'utiliser un câble parallèle ou un câble à une seule gaine. Nous recommandons aussi les câbles d'isolation à gaine en vinyle ou en polyéthylène.
2. Ne jamais utiliser un câble à fils séparés, une paire torsadée ou un câble coaxial.
3. En cas d'utilisation de câbles existants dont certains ne sont pas utilisés, nous suggérons de terminer les deux extrémités de la (des) paire(s) inutilisée(s) avec une résistance de 120 Ohms.

VERDRAHTUNG

Deutsch

Verdrahtung

Die Innenstationen in Reihe (von Gerät zu Gerät) verdrahten.

Kabel

1. Zweiadrigige Litze oder mehradriges, verdrehtes, abgeschirmtes Kabel verwenden, z.B. JY(ST)Y.
2. Niemals lose Adern oder Koaxialkabel verwenden.
3. Bei der Verwendung vorhandener Leitungen mit ungebrauchten Kabeln wird empfohlen, beide Enden der nicht gebrauchten Paare mit einem 120 Ω Widerstand abzuschließen (nur bei Problemfällen).

ALAMBRADO

Español

Método de alambrado

Tire el cable de Estación a Estación.

Cable

1. Se recomiendan el uso de cables paralelos o recubiertos con protector vinílico y aislamiento polietileno.
2. Nunca emplee los cables sueltos, cables de par trenzado o coaxiales.
3. Si utiliza cables ya existentes que contengan alambres inutilizados, se recomienda terminar los extremos con una resistencia de 120 ohms.

BEDRADING

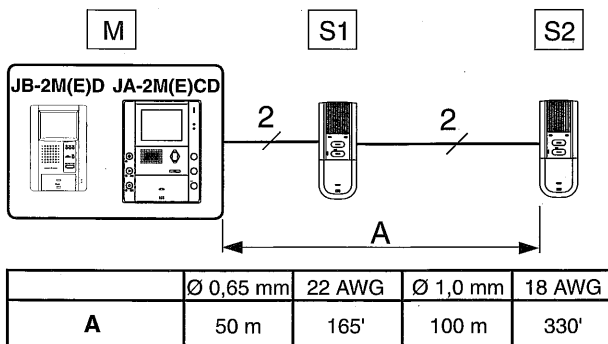
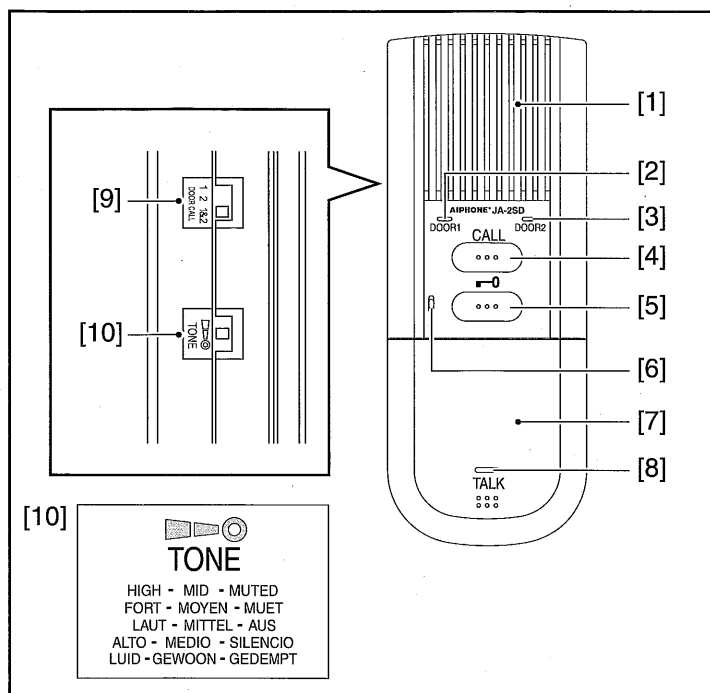
Nederlands

Bedradingsmethode

Bedraad de binnenposten van post naar post.

Kabel

1. Parallele kabels of kabels met gemeenschappelijke mantel worden aanbevolen. Bij voorkeur kabel met vinyl-bekleding en PE (polyethyleen) aderisolatie.
2. Gebruik nooit losse draden, kabels met gedraaide paren of coaxiale kabels.
3. Bij gebruik van bestaande bedradingen, die misschien ongebruikte draden bevatten, wordt voorgesteld om beide einden van de ongebruikte paren af te sluiten met een impedantie van 120 ohm.

1-2**Wiring distance****Distance de câblage****Verdrahtungsabstand****Distancia del cableado****Bedradingsafstand****2****NAMES****NOMS****BEZEICHNUNGEN****NOMBRES****BENAMINGEN****NAMES & FUNCTIONS**

English

- [1] Speaker
- [2] Door call-in LED (Door 1)
- [3] Door call-in LED (Door 2)
- [4] Room CALL button
- [5] DOOR RELEASE button
- [6] Mic.
- [7] TALK button
- [8] Transmit LED
- [9] Door call-in selector: 1, 2 or 1&2
- [10] Chime TONE volume control

NOMS ET FONCTIONS

Français

- [1] Haut-parleur
- [2] Témoin DEL d'appel (portier 1)
- [3] Témoin DEL d'appel (portier 2)
- [4] Bouton d'appel de poste intérieur
- [5] Bouton de commande d'ouverture
- [6] Micro.
- [7] Bouton PAROLE
- [8] Témoin DEL de transmission
- [9] Sélecteur d'appel portier: 1, 2 ou 1et 2
- [10] Commande de volume TONALITE de carillon

BEZEICHNUNGEN U. FUNKTIONEN

Deutsch

- [1] Lautsprecher
- [2] Türruf-LED (Türstelle 1)
- [3] Türruf-LED (Türstelle 2)
- [4] Interne Ruftaste
- [5] TÜRÖFFNER-Taste
- [6] Mikrofon
- [7] SPRECH-Taste
- [8] Übertragungs-LED
- [9] Schalter für Wahl der Türstelle
- [10] Gongton-Lautstärkeregler

NOMBRES Y FUNCIONES

Español

- [1] Altavoz
- [2] Indicador LED de llamada entrante (Puerta 1)
- [3] Indicador LED de llamada entrante (Puerta 2)
- [4] Botón de LLAMADA HABITACION
- [5] Botón de ABREPUERTAS
- [6] Micrófono
- [7] Botón HABLA
- [8] Indicador LED de transmisión
- [9] Selector de llamada entrante: 1, 2 ó 1 y 2
- [10] Control de volumen del TONO de carillón

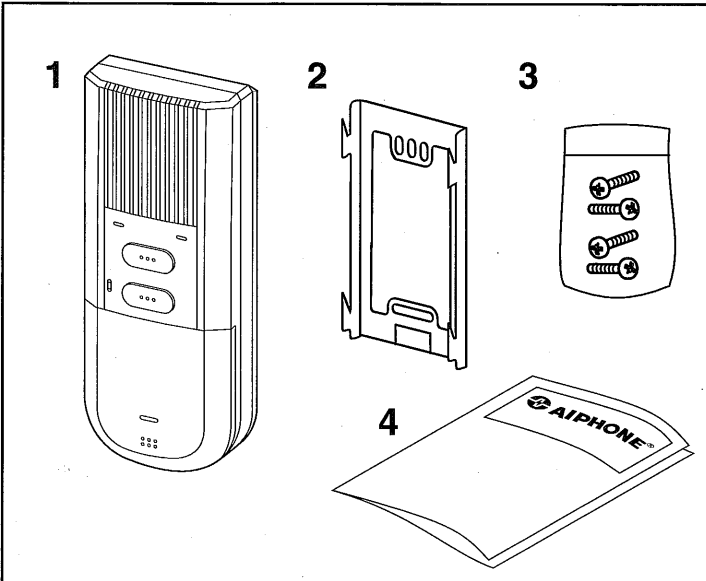
BENAMINGEN EN FUNCTIES

Nederlands

- [1] Luidspreker
- [2] LED-indicatie oproep buitenpost (deur 1)
- [3] LED-indicatie oproep buitenpost (deur 2)
- [4] Interne oproep-toets
- [5] Deurontgrendelingsknop
- [6] Microfoon
- [7] SPREEK-knop
- [8] LED-indicatie, communicatie
- [9] Selectieknop voor ontvangst oproepen van buitenpost: 1, 2 of 1&2
- [10] TONE-beltoonvolumeregeling

3

**MOUNTING
MONTAGE
MONTAGE
MONTAJE
MONTAGE**

3-1**PACKAGE CONTENTS**

English

- 1. JA-2SD
- 2. Wall mounting bracket
- 3. Packet of screws
- 4. INSTALLATION & OPERATION MANUAL

CONTENU DU PAQUET

Français

- 1. JA-2SD
- 2. Support mural
- 3. Paquet de vis
- 4. MANUEL D'INSTALLATION ET D'UTILISATION

PACKUNGSINHALT

Deutsch

- 1. JA-2SD
- 2. Wandmontagehalterung
- 3. Schrauben
- 4. EINBAU- U. BEDIENUNGSANLEITUNG

CONTENIDO DEL PAQUETE

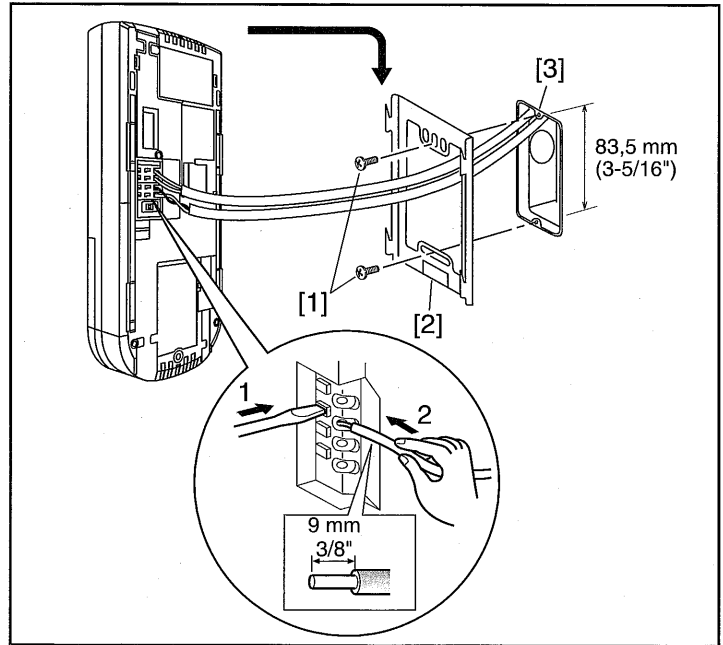
Español

- 1. JA-2SD
- 2. Soporte de montaje mural
- 3. Paquete de tornillos
- 4. MANUAL DE INSTALACION Y OPERACION

INHOUD VAN DE VERPAKKING

Nederlands

- 1. JA-2SD
- 2. Muurmontagesteun
- 3. Set schroeven
- 4. INSTALLATIE- EN BEDIENINGSHANDLEIDING

3-2**MOUNTING**

English

- 1. Push RELEASE button (to unlock or to insert the wire securely).
- 2. Insert the cable into terminal.
- [1] Screw (x2)
- [2] Wall mounting bracket
- [3] Single-gang box

MONTAGE

Français

- 1. Appuyer sur le bouton de déverrouillage pour introduire le câble correctement.
- 2. Introduire le câble dans la borne.
- [1] Vis (x2)
- [2] Support mural
- [3] Boîtier simple

MONTAGE

Deutsch

1. KLEMMEN-ENTRIEGELUNG drücken, (um eine Ader ab- oder anzuklemmen).
2. Die Adern an den Anschlussklemmen anklammern.

- [1] Schraube (x 2)
- [2] Wandmontagehalterung
- [3] Kabelanschlussdose (oder runde Kabelanschlussdose)

MONTAJE

Español

1. Presione el botón SOLTAR (para desbloquear o insertar el cable firmemente).
2. Inserte el alambre en el terminal.

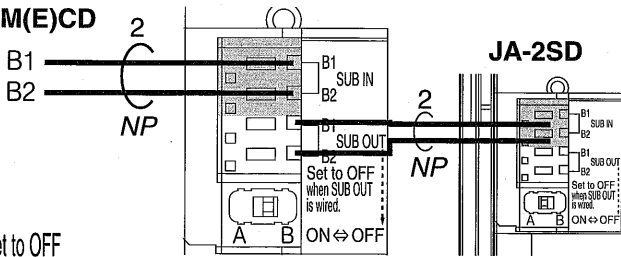
- [1] Tornillo (x2)
- [2] Soporte de montaje mural
- [3] Caja simple

MONTAGE

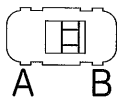
Nederlands

1. Druk op de connector-ONTGREDELING (om de draad veilig los of aan te koppelen)
2. Steek de kabel in de connector.

- [1] Schroef (x2)
- [2] Muurmontagesteun
- [3] Rechthoekige inbouwdoos

4
**WIRING
CABLAGE
VERDRAHTUNG
CABLEADO
AANSLUITING**
**JB-2M(E)D
JA-2M(E)CD**
JA-2SD
JA-2SD


- 1 Set to OFF when SUB OUT is wired.
ON ⇌ OFF



JB-2M(E)D JA-2M(E)CD	JA-2SD	
		ON
JB-2M(E)D JA-2M(E)CD	JA-2SD	JA-2SD
	OFF	ON

NP: Non-polarized
NP: Non polarisé
NP: keine Polarität
NP: No polarizado
NP: niet gepolariseerd

WIRING

English

Impedance matching switch

Terminate farthest sub station, putting SW. to ON position, otherwise both image and audio are deteriorated.

CABLAGE

Français

Commutateur d'adaptation d'impédance

Positionner le commutateur d'adaptation d'impédance en position ON sur le poste secondaire le plus éloigné, pour ne pas perturber l'image et le son.

VERDRAHTUNG

Deutsch

Impedanzanpassungs-Schalter

Um die Verbindung mit der entferntesten Nebenstelle abzuschließen, dort den Schalter SW auf "ON" stellen, sonst verschlechtert sich sowohl die Bild- als auch die Tonqualität.

ALARMADO

Español

Interruptor de impedancias

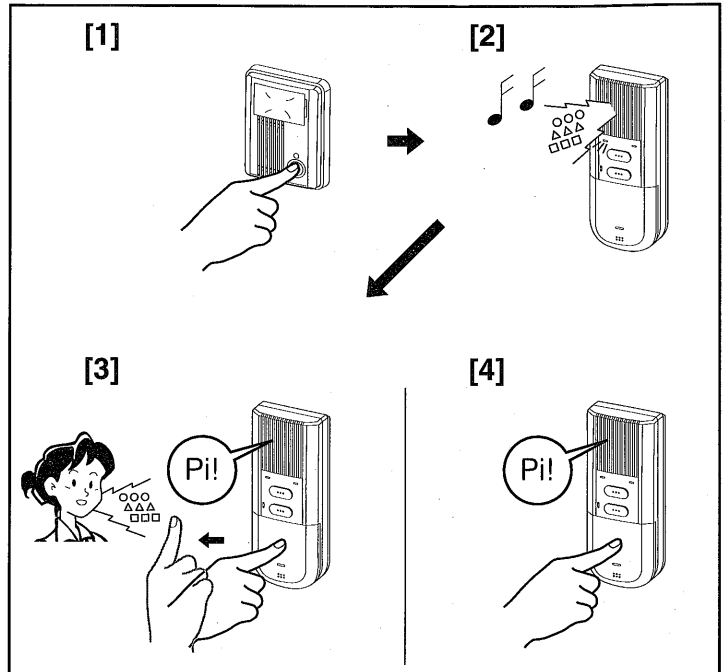
Finalice con la estación secundaria más distante colocando el interruptor en posición ON; de lo contrario, la imagen y el sonido se distorsionarán.

BEDRADING

Nederlands

Impedantieschakelaar:

Sluit de lijn op de laatste binnenpost af, zet hiervoor de schakelaar in de "ON"-positie (A), anders kunnen zowel beeld als geluid van slechte kwaliteit zijn.

5
**OPERATIONS
FONCTIONNEMENT
BEDIENUNG
OPERACIONES
BEDIENING**
5-1**Answering a door call (AUTO mode)**

English

1. Momentarily depress CALL button.
 2. Chime tone sounds and caller's voice is heard. Door call-in LED is lit for DOOR 1, or DOOR 2.
 3. Press for a moment TALK button and reply handsfree.
 4. Press once TALK button at the end.
- NOTES: Call-in timer; 45 sec. (approx.)
Communication timer; 1 min. (approx.)
Press TALK button to manually turn on again (within 30 sec. after communication).

Répondre à un appel du portier (mode AUTO)

Français

1. Appuyer brièvement sur le bouton d'appel.
 2. Le poste intérieur reçoit immédiatement l'audio du poste de porte. Le témoin DEL d'appel s'allume pour le portier 1 ou le portier 2.
 3. Appuyer un instant sur le bouton PAROLE et répondre en mains libres. Si l'appui est supérieur à 1s, vous entrez alors en mode MANUEL (appuyer pour parler/relâcher pour écouter).
 4. Appuyer une fois sur le bouton PAROLE à la fin de la communication.
- REMARQUES: Minuterie d'appel; 45 s. (approx.)
Minuterie de communication; 1 min. (approx.)
Appuyer sur le bouton PAROLE pour rallumer manuellement (dans les 30 s. qui suivent la communication).

Einen Türruf beantworten (AUTO-Modus) Deutsch

1. Kurz die KLINGEL-Taste drücken.
2. Nach dem Gongton ist die Stimme des Anrufers zu hören. Türruf-LED leuchtet rot für TÜRSTELLE 1 und grün für TÜRSTELLE 2.
3. Die SPRECH-Taste kurz drücken, um Türsprechverbindung aufzunehmen.
4. Zum Beenden die SPRECH-Taste erneut drücken.
HINWEIS: Türruf-Timer: 45 Sek. (ca.)
Verbindungs-Timer: 1 Min. (ca.)
Zum manuellen Einschalten erneut die SPRECH-Taste drücken (innerhalb von 30 Sek. nach Beendigung des Gesprächs).

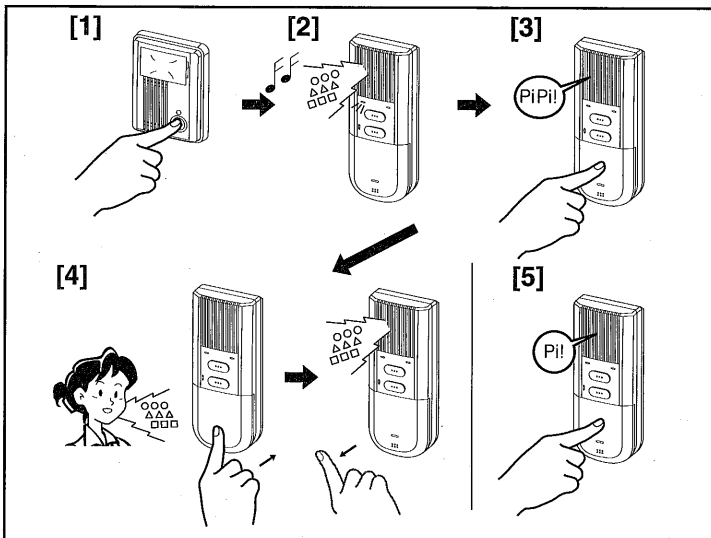
Contestar una llamada entrante (modo AUTO) Español

1. Presione el botón de LLAMADA.
2. El tono de carillón suena, y se oirá la voz de la persona que llama. El indicador LED de llamada entrante se enciende para PUERTA 1 o PUERTA 2.
3. Presione brevemente el botón HABLA y podrá contestar a manos libres.
4. Al terminar, presione el botón HABLA.
NOTAS: Temporizador de llamada entrante: 45 seg. (aprox.)
Temporizador de comunicación: 1 min. (aprox.)
Presione el botón HABLA para encenderlo de nuevo (dentro de 30 seg. después de comunicación).

Een deoproep van de deurpost beantwoorden (AUTO-modus) Nederlands

1. Druk kort de OPROEP-toets van de deurpost in.
2. De beltoon weerklinkt en u hoort de stem van de bezoeker. De LED-indicatie oproep buitenpost gaat branden voor DEUR 1 of DEUR 2.
3. Om te antwoorden, druk kortstondig de SPREEK-knop in, laat los en antwoord handenvrij.
4. Om te beëindigen; de SPREEK-knop nogmaals indrukken.
OPMERKINGEN:
Automatische uitschakeling bij geen antwoord; 45 sec. (ongeveer.)
Automatische uitschakeling bij antwoord; 1 min. (ongeveer.)
Voor verlenging: druk de SPREEK-knop in om opnieuw handmatig in te schakelen (binnen 30 sec. na communicatie).

5-2



Answering a door call (MANUAL mode) English

1. Momentarily depress CALL button.
2. Chime tone sounds and caller's voice is heard. Door call-in LED is lit for DOOR 1 or DOOR 2.
3. Depress and hold down TALK button for 1 sec. or more.
4. To transmit, talk while pressing TALK button, and to listen, release TALK button.
5. At the end, press once TALK button.
NOTES: Call-in timer; 45 sec. (approx.)
Communication timer; 1 min. (approx.)
Press TALK button to manually turn on again (within 30 sec. after communication).

Répondre à un appel du portier (mode MANUEL) Français

1. Appuyer brièvement sur le bouton d'appel.
 2. Après la tonalité d'appel, la voix du correspondant se fait entendre et le témoin DEL s'allume pour le portier 1 ou le portier 2.
 3. Appuyer sur le bouton PAROLE et le maintenir enfoncé pendant 1 seconde minimum.
 4. Pour émettre, parler tout en maintenant le bouton PAROLE enfoncé; pour recevoir, relâcher le bouton PAROLE.
 5. A la fin, appuyer une fois sur le bouton PAROLE.
REMARQUES: Minuterie d'appel; 45 s. (approx.)
Minuterie de communication; 1 min. (approx.)
Appuyer sur le bouton PAROLE pour rallumer manuellement (dans les 30 s. qui suivent la communication).
- Note: Le poste AUDIO JA2SD ne peut travailler en mode surveillance sur les postes de porte.

Einen Türruf beantworten (MANUELLER Modus) Deutsch

1. Kurz die Klingel-Taste drücken.
2. Nach dem Gongton ist die Stimme des Anrufers zu hören. Türruf-LED leuchtet für TÜRSTELLE 1 oder TÜRSTELLE 2.
3. Die SPRECH-Taste mindestens 1 Sek. lang gedrückt halten.
4. Zum Sprechen zur Türstelle die SPRECH-Taste gedrückt halten und zum Hören der Türstelle die SPRECH-Taste loslassen.
5. Zum Beenden die SPRECH-Taste erneut kurz drücken.
HINWEIS: Türruf-Timer: 45 Sek. (ca.)
Verbindungs-Timer: 1 Min. (ca.)
Zum manuellen Einschalten erneut die SPRECH-Taste drücken (innerhalb von 30 Sek. nach Beendigung des Gesprächs).

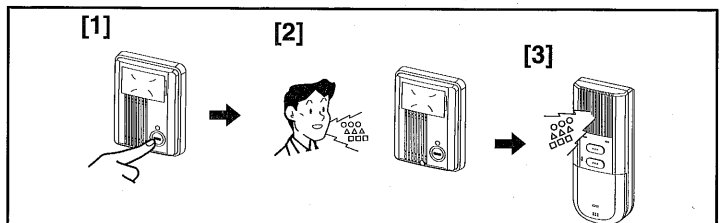
Contestar a llamada de portero (modo MANUAL) Español

1. Presione el botón de LLAMADA.
2. El tono de carillón suena. El indicador LED de llamada entrante se enciende para PUERTA 1 o PUERTA 2.
3. Presione y mantenga presionado el botón HABLA durante al menos 1 seg.
4. Para transmitir, hable mientras mantiene presionado el botón HABLA; para escuchar, suelte el botón.
5. Al finalizar, presione una vez el botón HABLA.
NOTAS: Temporizador de llamada de portero: 45 seg. (aprox.)
Temporizador de comunicación: 1 min. (aprox.)
Apriete el botón HABLA para encenderlo de nuevo (antes de 30 seg. después de la comunicación).

Een oproep van de deurpost beantwoorden (HANDMATIGE modus) Nederlands

1. Druk kort de OPROEP-toets van de deurpost in.
2. De beltoon weerklinkt en u hoort de stem van de bezoeker. LED-indicatie oproep buitenpost gaat branden voor DEUR 1 of DEUR 2.
3. Houd de SPREEK-knop gedurende 1 sec of meer ingedrukt.
4. Spreek terwijl u de SPREEK-knop ingedrukt houdt, laat los om te luisteren.
5. Om te beëindigen; de SPREEK-knop ingedrukt kortstondig indrukken.
OPMERKINGEN; Automatische uitschakeling bij geen antwoord; 45 sec. (ongeveer.)
Automatische uitschakeling bij antwoord; 1 min. (ongeveer.)
Voor verlenging: druk de SPREEK-knop in om opnieuw handmatig in te schakelen (binnen 30 sec. na automatische uitschakeling).

5-3



Instant voice calling English

1. Momentarily depress CALL button. And, speak to inside station.
2. Chime tone sounds and caller's voice is heard. Door call-in LED is lit for DOOR 1 or DOOR 2.
NOTE: JA-D does not have this function.

Appel vocal instantané Français

1. Appuyer brièvement sur le bouton d'appel. S'adresser au poste interne concerné.
 2. Après la tonalité d'appel, la voix du correspondant se fait entendre.
- REMARQUE: Le poste de porte JA-D ne possède pas cette fonction.

Direktes Sprechen an der Türstelle Deutsch

1. Kurz die Klingel-Taste drücken. Nach dem Gongton zur Innenstelle sprechen.
 2. Nach dem Gongton ist die Stimme des Anrufers zu hören.
- Türruf-LED leuchtet für TÜRSTELLE 1 oder TÜRSTELLE 2.
- HINWEIS: JA-D hat diese Funktion nicht.

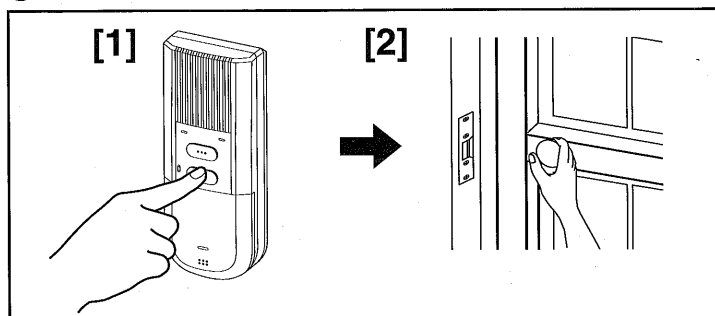
Llamada de voz Español

1. Presione brevemente el botón de LLAMADA y efectúe la llamada.
 2. Cuando se ha escuchado el tono de llamada, se oirá la voz de la persona que llama.
- El indicador LED de llamada se enciende para PUERTA 1 o PUERTA 2.
- NOTA: La estación JA-D no dispone de esta función.

Onmiddellijke stemoproep Nederlands

1. Druk kort de OPROEP toets van de deurpost in en spreek.
 2. De beltoon weerklinkt en u hoort de stem van de bezoeker. LED-indicatie oproep buitenpost gaat branden voor DEUR 1 of DEUR 2.
- OPMERKING: JA-D heeft deze functie niet.

5-4



Activating Door Release English

1. Depress and hold down DOOR RELEASE button.
 2. The door is unlocked.
- NOTE: Not available in standby mode.

Activation de la gâche électrique Français

1. Appuyer sur le bouton d'ouverture de porte (gâche électrique) et le maintenir enfoncé.
 2. La porte se déverrouille.
- REMARQUE: Non disponible en mode veille (moniteur-teint).

Türöffner aktivieren Deutsch

1. Die TÜRÖFFNER-Taste drücken und gedrückt halten.
 2. Die Tür wird entriegelt.
- HINWEIS: Im Standby-Modus keine Türöffner Funktion.

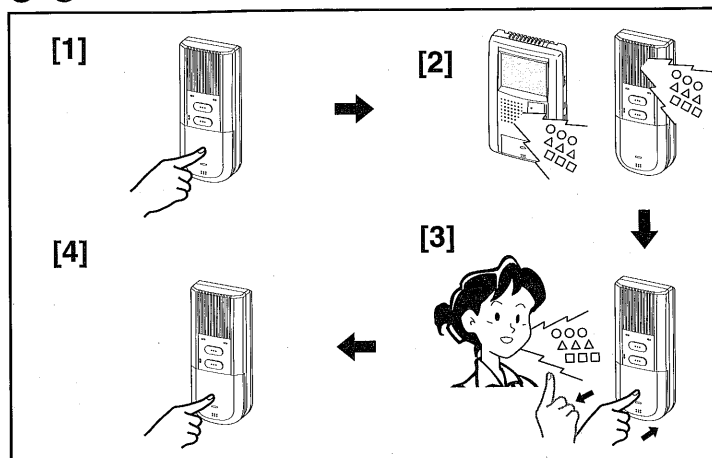
Activación de apertura de puerta Español

1. Presione y mantenga el botón ABREPUERTAS.
 2. La puerta se destraba.
- NOTA: No disponible en modo de espera.

Deurontgrendeling activeren Nederlands

1. Deurontgrendelingsknop ingedrukt houden.
 2. De deur wordt ontgrendeld.
- OPMERKING: Niet beschikbaar in rusttoestand.

5-5



Room-to-room communication English

1. Press CALL button once. Call verbally the rest station(s).
2. The called station(s) sounds a pre-tone and voice.
3. To answer, press TALK button once, and reply handsfree.
4. At the end, press TALK button.

NOTES: Communication is approx. 1 min.-timed.

Communication de pièce à pièce Français

1. Appuyer une fois sur le bouton d'appel. Appeler vocalement l' (les) autre (s) poste (s).
2. Le (s) poste (s) appelé (s) émettent une pré-tonalité et la voix.
3. Pour répondre, appuyer sur le bouton PAROLE une fois et répondre en mains libres.
4. A la fin, appuyer sur le bouton PAROLE.

REMARQUES: La durée de la communication est d'environ 1 min.

Sprechverbindung zwischen den Innensprechstellen Deutsch

1. RUF-Taste (CALL) einmal drücken. Mit Stimme die andere(n) Stelle(n) rufen.
 2. An der(den) angerufenen Stelle(n) ertönt Vorton und Stimme.
 3. Zum Antworten die SPRECH-Taste kurz drücken und dann sprechen.
 4. Zum Beenden die SPRECH-Taste erneut drücken.
- HINWEIS: Gesprächszeit ist auf ca. 1 Minute eingestellt.

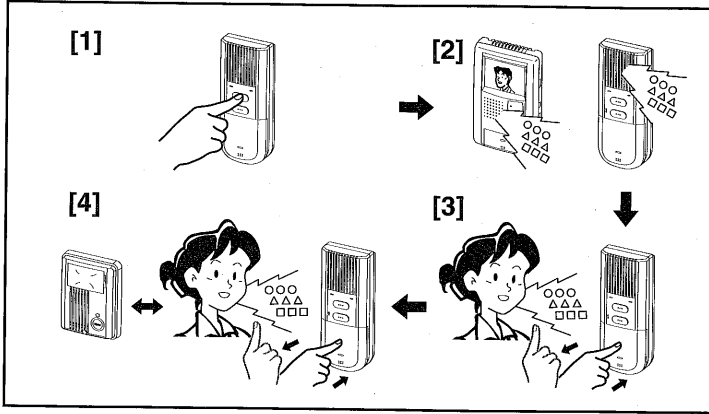
Comunicación interna Español

1. Apriete el botón de LLAMADA una vez. Llame a la(s) otra(s) estación(es).
 2. En la(s) estación(es) a las que ha llamado sonará un pre-tono y una voz.
 3. Para contestar, presione el botón HABLA una vez y responda a manos libres.
 4. Al finalizar, presione el botón HABLA.
- NOTA: El tiempo de comunicación es de aprox. 1 min.

Interne gesprekken Nederlands

1. Druk op de OPROEP-knop van de binnenpost en spreek.
 2. Op de opgeroepen post(en) weerklinkt een geluidssignaal gevolgd door de gesproken boodschap.
 3. Om te beantwoorden, een maal de SPREEK-knop indrukken en handenvrij communiceren.
 4. Op het einde de SPREEK-knop nogmaals kortstondig indrukken.
- OPMERKINGEN: Automatische uitschakeltijd ongeveer 1 min.

5-6



Transfer door call

English

1. While answering door, press CALL (Room call) button. After sounding a pre-tone, speak to the rest station(s).
2. At the called station(s), a pre-tone sounds, and both image and audio of door are activated.
3. Transferred station answers by pressing once TALK button. To end, press TALK button again.
(The channel with door station is held approx. 45 sec.)
4. Communicate with door station after pressing TALK button. Lastly, press TALK button for standby.

Transfert d'un appel provenant du portier

Français

1. Pendant la réponse à un appel du portier, appuyer sur le bouton d'appel (bouton d'appel de poste intérieur). Après la pré-tonalité, parler à l' (aux) autre (s) poste (s).
2. Le(s) poste(s) appelé(s) émettent une pré-tonalité et le son provenant du portier est activé.
3. Le poste vers lequel l'appel est transféré répond en appuyant sur le bouton PAROLE. Pour terminer, appuyer de nouveau sur le bouton PAROLE.
(La communication avec le poste de porte est maintenue pendant environ 45 s.)
4. Communiquer avec le poste de porte après avoir appuyé sur le bouton PAROLE. Finalement, appuyer sur le bouton PAROLE pour mettre en attente.

Weiterleiten eines Tür-Rufes

Deutsch

1. Während der Beantwortung der Türstelle die RUF-Taste (CALL) drücken. Nach dem Vorton zu der(den) anderen Innenstelle(n) sprechen.
2. An der(den) angerufenen Stelle(n) ertönt Vorton und es werden sowohl Bild als auch Ton der Tür aktiviert.
3. An der angerufenen Stelle wird durch Drücken der SPRECH-Taste geantwortet. Zum Beenden noch einmal auf die SPRECH-Taste drücken. (Die Verbindung zur Türsprechstelle ist auf ca. 45 Sekunden begrenzt.)
4. Einmal auf die SPRECH-Taste drücken, um mit der Türsprechstelle zu sprechen. Zum Beenden noch einmal die SPRECH-Taste drücken.

Transferir llamadas desde el portero

Español

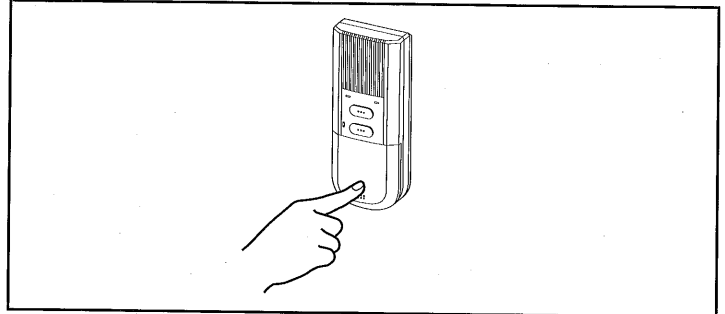
1. Mientras contesta al portero, presione LLAMAR (llamada de habitación). Después que ha sonado un pre-sono, comuníquese con la(s) estación(es) restante(s).
2. En la(s) estación(es) llamada(s), se oirá un pre-sono, activándose en el portero tanto la imagen como el audio.
3. La estación a la que se ha transferido la llamada podrá contestar presionando una vez el botón HABLA. Para finalizar, vuelva a presionar el botón HABLA.
(El canal del portero se mantiene por aprox. 45 seg.)
4. Comuníquese con el portero luego de presionar el botón HABLA. Finalmente presione el botón HABLA para entrar en modo de espera.

Oproep deurpost doorsturen

Nederlands

1. Terwijl u de oproep beantwoordt, op de OPROEP-knop van de binnenpost (interne-oproep-toets) drukken. Na de oproeptoon, kunt u met de andere binnenpost(en) spreken.
2. Op de opgeroepen post(en) klinkt de oproeptoon en zowel beeld als geluid van de deurpost worden geactiveerd.
3. De opgeroepen post antwoordt door de SPREEK-knop eenmaal in te drukken. Om te beëindigen opnieuw op de SPREEK-knop drukken. (Het kanaal met de deurpost wordt ongeveer 45 sec. opengehouden)
4. Spreek met de deurpost nadat u de SPREEK-knop hebt ingedrukt. Druk tenslotte op de SPREEK-knop voor stand-by.

5-7



For JA-2M(E)CD system

English

Turning on/off Alarm (activated by Motion-detect sensor camera)

In standby, keep pressing TALK button for 5 seconds or more. Release TALK button, after the SET tone is heard as follows;

tone	STATUS OF SETTING
Peeh	Alarm is off.
Prrr (3 sec.)	Alarm is sensor-activated.

NOTES: The Alarm ON/OFF can not be changed during communication.

After the power is turned back on (when power failed, etc.), the station is put back to Alarm ON mode.

Pour le système JA-2M(E)CD

Français

Activation/Désactivation de l'alarme (activée par la caméra du détecteur de mouvement)

Lorsque l'appel est en attente, maintenir le bouton PAROLE enfoncé pendant 5 secondes minimum. Relâcher le bouton PAROLE lorsque la tonalité retenti comme suit:

TONALITE	STATUT DE L'ALARME
Piiii	L'alarme est désactivée.
Prrr (3 s.)	L'alarme est activée par le détecteur de mouvement.

REMARQUES: L'activation/La désactivation de l'alarme ne peut être changée durant la communication.

Lorsque l'interrupteur d'alimentation est mis sur "ON" (après une panne électrique, etc.), le poste se remet en mode d'activation d'alarme.

Nur f-r JA-2M (E) CD

Deutsch

Alarm ein-oder ausschalten (aktiviert durch Bewegungssensor-Kamera)

Im Standby-Modus die SPRECH-Taste mindestens 5 Sek. lang gedrückt halten. Nach den folgenden EINSTELL-Tönen die SPRECH-Taste freigeben;

TON	EINSTELLUNG
Peeh	Alarm ist ausgeschaltet.
Prrr (3 Sek.)	Sensor ist aktiviert.

HINWEIS: Der Alarm kann während eines Gesprächs nicht ein-oder ausgeschaltet werden.

Wenn das Gerät wieder mit Spannung versorgt wird (nachdem z.B. die Spannungsversorgung unterbrochen war), ist der Alarm aktiviert.

Para sistema JA-2M(E)CD Español

Encender/apagar la alarma (activación por cámara sensora de detección de movimiento)

En modo de espera, mantenga presionado el botón HABLA durante 5 segundos o más. Suelte el botón HABLA después que oiga el tono de configuración, como siguiente;

TONO	ESTADO DE CONFIGURACIÓN
Piii	Alarma desactivada
Prrr (3 seg.)	Alarma activada por sensor

NOTAS: El ENCENDIO/APAGADO de la alarma no se puede modificar durante la comunicación.

Cuando la energía retorna, la estación vuelve al modo de alarma ENCENDIDA.

Voor JA-2M(E)CD systeem Nederlands

Alarm aan/uitschakelen (geactiveerd door de camera met bewegingsdetector)
In stand-by de SPREEK-knop gedurende 5 seconden of meer indrukken. De SPREEK-knop loslaten nadat u de bevestigingstonen als volgt hoort;

TOON	STATUS
Piep	Alarm is uitgeschakeld.
Prrr (3 sec.)	Alarmsturing is geactiveerd.

OPMERKINGEN; Het alarm kan niet aan-/uit worden geschakeld tijdens het gesprek.

Nadat de voeding opnieuw is ingeschakeld (na een stroomuitval enz.) wordt de post opnieuw in de modus "alarm AAN" geplaatst.

6

TECHNICAL PRECAUTIONS PRECAUTIONS TECHNIQUES TECHNISCHE VORSORGE MASSNAHMEN PRECAUCIONES TECNICAS TECHNISCHE VOORZORGSMATREGELEN

TECHNICAL PRECAUTIONS English

- Operating temperature: 0°C ~ 40°C (+32°F ~ +104°F).
- Cleaning: Clean the units with a soft cloth dampened with neutral household cleanser. Do not use any abrasive cleaner or cloth.
- In case of system malfunction, turn off the power switch at master station. If this doesn't solve the problem, shut DC power down, and contact a qualified technician.

PRECAUTIONS TECHNIQUES Français

- Température de fonctionnement: de 0°C à 40°C.
- Nettoyage: Nettoyer l'unité à l'aide d'un chiffon doux imprégné d'un détergent ménager neutre. Ne pas utiliser de détergent ou de chiffon abrasif.
- En cas de dysfonctionnement du système, mettre l'interrupteur d'alimentation d'un poste maître sur "OFF". Si le problème n'est pas résolu, couper l'alimentation électrique (CC) et s'adresser à un technicien qualifié.

TECHNISCHE VORSORGE MASSNAHMEN Deutsch

- Betriebstemperatur: 0 °C - 40 °C.
- Reinigung: Die Geräte mit einem weichen Lappen reinigen, der mit neutralem Haushaltsreiniger angefeuchtet ist. Keinesfalls scheuernde Reiniger oder Tücher verwenden.
- Sollte eine Störung vorliegen, den Netzschalter an der Hauptsprechstelle ausschalten. Wird dadurch die Störung nicht behoben, die Spannungsversorgung abschalten und einen Fachmann kontaktieren.

PRECAUCIONES TECNICAS Español

- Temperatura de funcionamiento: 0°C ~ 40°C.
- Limpieza: Limpie las unidades con un paño suave humedecido con limpiador neutro doméstico. No utilice limpiadores ni paños abrasivos.
- En caso de malfuncionamiento, apague el interruptor de alimentación de la estación principal. Si esto no resuelve el problema, desconecte la fuente de alimentación de CC y póngase en contacto con un técnico cualificado.

TECHNISCHE VOORZORGSMATREGELEN Nederlands

- Bedrijfstemperatuur 0°C ~ 40°C.
- Reiniging: Reinig de toestellen met een zachte vochtige doek en een neutraal huishoudelijk reinigingsmiddel. Gebruik nooit een schuurmiddel of -doek.
- In geval van een systeemstoring, de stroomschakelaar op de hoofdpst uitschakelen en opnieuw inschakelen (reset). Als het probleem nog niet verholpen is, de DC-voeding uitschakelen en contact opnemen met uw installateur.

7

SPECIFICATIONS SPECIFICATIONS TECHNISCHE DATEN ESPECIFICACIONES TECHNISCHE GEGEVENS

SPECIFICATIONS English

- Power source: Supplied from master station.
- Calling: Chime tone, 30 sec. approx.
- Communication: <AUTO> Handsfree voice-actuated
<MANUAL> Press to talk, release to listen
- Dimensions: 210H x 82W x 40D(mm).
(8-1/4"H x 3-1/4"W x 1-9/16"D)
- Weight: 270g (0.6 lbs.) approx.

SPECIFICATIONS Français

- Source d'alimentation: Fournie par le poste maître.
- Appel: Carillon, environ 30 s.
- Communication: <AUTO> Communication en mains libres activée
<MANUEL> Appuyer pour parler; relâcher pour écouter
- Dimensions: 210 H x 82 L x 40 P(mm).
- Poids: 270 g environ

TECHNISCHE DATEN Deutsch

- Versorgungsspannung: geliefert von der Hauptstelle.
- Türruf: Klingelton, ca. 30 Sek.
- Kommunikation: <AUTO> Sprachgesteuertes
Gegensprechen
<MANUELL> Drücken - Sprechen,
Loslassen - Hören
- Abmessungen: 210 H x 82 B x 40 T (mm)
- Gewicht: ca. 270 g

ESPECIFICACIONES

Español

- Fuente de alimentación: Suministrado desde la principal
- Llamada: Tono de carillón, 30 seg. aprox.
- Comunicación: <AUTO>Activada por voz manos libres
<MANUAL>Presione para hablar, suelte para escuchar
- Dimensiones: 210 alto x 82 ancho x 40 profundo (mm).
- Peso: 270 g aprox.

TECHNISCHE GEGEVENS

Nederlands

- Voeding: geleverd door de hoofdstad
- Oproep: Beltoon, ong. 30 sec.
- Gesprek: <AUTOMATISCH> Handenvrij spraakgestuurd
<HANDMATIG> Druk om te spreken, laat los om te luisteren
- Afmetingen: 210 H x 82 B x 40 D (mm)
- Gewicht: ong. 270 g

8

**WARRANTY
GARANTIE
GEWÄHRLEISTUNG
GARANTIA
WAARBORG**

WARRANTY

English

Aiphone warrants its products to be free from defects of material and workmanship under normal use and service for a period of two years after delivery to the ultimate user and will repair free of charge or replace at no charge, should it become defective upon which examination shall disclose to be defective and under warranty. Aiphone reserves unto itself the sole right to make the final decision whether there is a defect in materials and/or workmanship; and whether or not the product is within the warranty. This warranty shall not apply to any Aiphone product which has been subject to misuse, neglect, accident, or to use in violation of instructions furnished, nor extended to units which have been repaired or altered outside of the factory. This warranty does not cover batteries or damage caused by batteries used in connection with the unit. This warranty covers bench repairs only, and any repairs must be made at the shop or place designated in writing by Aiphone. Aiphone will not be responsible for any costs incurred involving on site service calls.

GARANTIE

Français

Aiphone garantit que ses produits ne sont affectés d'aucun défaut de matière ni de fabrication, en cas d'utilisation normale et de réparations conformes, pendant une période de deux ans après la livraison à l'utilisateur final, et s'engage à effectuer gratuitement les réparations nécessaires ou à remplacer l'appareil gratuitement si celui-ci présente un défaut, à la condition que ce défaut soit bien confirmé lors de l'examen de l'appareil et que l'appareil soit toujours sous garantie. Aiphone se réserve le droit exclusif de décider s'il existe ou non un défaut de matière ou de fabrication et si l'appareil est ou non couvert par la garantie. Cette garantie ne s'applique pas à tout produit Aiphone qui a été l'objet d'une utilisation impropre, de négligence, d'un accident ou qui a été utilisé en dépit des instructions fournies; elle ne couvre pas non plus les appareils qui ont été réparés ou modifiés en dehors de l'usine. Cette garantie ne couvre pas les piles ni les dégâts infligés par les piles utilisées dans l'appareil. Cette garantie couvre exclusivement les réparations effectuées en atelier. Toute réparation doit être effectuée à l'atelier ou à l'endroit précisé par écrit par Aiphone. Aiphone décline toute responsabilité en cas de frais encourus pour les dépannages à domicile.

GEWÄHRLEISTUNG

Deutsch

Die Gewährleistung beträgt 24 Monate. Diese erstreckt sich nicht auf natürlichen Verschleiß, fehlerhafte Installation, unsachgemäße Behandlung oder fremde Eingriffe an den Geräten. Erkennbare Mängel müssen unverzüglich nach Empfang der Ware, nicht erkennbare Mängel unverzüglich nach deren Entdeckung, schriftlich geltend gemacht werden. Gewährleistungen bewirken keine Verlängerung der Gewährleistungsfrist. Mangelhafte Geräte sind mit Liefer- bzw. Rechnungsnachweis einzuschicken. Bei berechtigten Beanstandungen verpflichten wir uns, nach unserer Wahl, zur kostenlosen Nachbesserung oder Ersatzlieferung der Geräte. Ist die Mangelbehebung nach angemessener Frist nicht erfolgt, hat der Käufer Rücktrittsrecht. Weitere Ansprüche des Käufers sind ausgeschlossen. Soweit durch Ersatzpflicht nicht anders geregelt, ist unsere Haftung auf den vorhersehbaren, typischen Schaden begrenzt.

GARANTÍA

Español

Aiphone garantiza que sus productos están libres de defectos de material y mano de obra, en uso y mantención normal, por un período de dos años después de la entrega final al último usuario y reparará sin costo, o reemplazará sin cargo, si llegara a resultar defectuoso, mediante una inspección que determine que efectivamente está con defecto y en garantía. Aiphone se reserva para sí la facultad única de tomar la decisión final sobre si existe una falla en materiales y/o mano de obra, y si acaso el producto está o no cubierto dentro de la garantía. Esta garantía no se aplicará a ningún producto Aiphone que haya sido sometido a maltrato, negligencia, accidente, o usado de manera diferente a las instrucciones proporcionadas, o bien a unidades las cuales hayan sido arregladas o alteradas fuera de fábrica. Esta garantía no ampara baterías o el deterioro causado por baterías usadas en conjunto con el producto. La garantía cubre sólo las reparaciones efectuadas en el mesón de trabajo y cualquier reparación debe ser efectuada en el taller o lugar designado por escrito por Aiphone. Aiphone no se responsabilizará por costos incurridos en cualquier llamada de servicio al sitio mismo en que se presente el defecto.

WAARBORG

Nederlands

Aiphone waarborgt zijn producten tegen materiaal- en fabricagefouten bij normaal gebruik en onderhoud gedurende een periode van twee jaar na levering aan de eindgebruiker en zal het product kosteloos herstellen of vervangen indien na onderzoek blijkt dat het inderdaad defect onder waarborg is. Aiphone behoudt zich het recht voor als enige definitief te bepalen of er al dan niet sprake is van een materiaal- en/of fabricagefout; weg, en of het product nog onder waarborg is. Deze waarborg geldt niet voor om het even welk Aiphone-product dat is blootgesteld aan verkeerd gebruik, verwaarlozing, een ongeval of verkeerde bediening en evenmin voor toestellen die buiten de fabriek zijn hersteld of gewijzigd. Deze waarborg geldt niet voor batterijen of schade veroorzaakt door batterijen die in het toestel zijn gebruikt. Deze waarborg dekt uitsluitend werkbankherstellingen en iedere herstelling moet worden uitgevoerd in de schriftelijk door Aiphone aangewezen winkel of werkplaats. Kosten die gepaard gaan met herstellingen ter plaatse kunnen niet worden verhaald op Aiphone.



Providing Peace of Mind

<http://www.aiphone.com/>